

LA NOCE A JEAN

SPECTACLE EN
16 TABLEAUX
ET QUELQUES
MENTERIES

J U I L L E T
1 9 8 4



ARUP

NOCTURNES A LA MARANDIÈRE

"La noce à Jean"

Après "Voyage au fond de mon pays" en 1978, "Les creux de maisons" en 1979 et 1980, "Nos visages ont mille ans" en 1981, "Barberine des Genêts" en 1982 et 1983, l'ARCUP présente cette année "La noce à Jean", poursuivant ainsi sa quête d'une meilleure connaissance du pays et d'une meilleure reconnaissance de sa culture populaire.

Qu'un spectacle nourri de contes traditionnels mette en scène le personnage de "Jean l'Sot" ne surprendra guère les habitués de la littérature orale poitevine : il est le sujet de bon nombre de contes de la région ; on en constituait des cycles enchaînant plusieurs de ses aventures facétieuses. "Tu s'ras bé terjou Jon l'Sot !" était devenu une expression proverbiale.

Mais que ce benêt naïf réussisse, malgré les moqueries, là où tous les autres ont échoué, surprendra davantage. Qu'il devienne le héros d'une création théâtrale en 1984 encore plus.

C'est que le personnage est ambigu : vrai ou faux naïf, sa simplicité, son dénuement sont sa plus grande richesse ; il désarme et triomphe grâce à son désintéressement. Revanche du cadet sur l'aîné, du pauvre sur le riche ?

De même, dans la société rurale, le marginal, "galopin" ou idiot de village, avait-il un statut curieux : moqué, méprisé, il était cependant totalement intégré et jouait son rôle dans la vie du village. Ambiguïté d'une société apparemment fermée, capable de tolérer les différences au moins aussi bien que les sociétés les plus modernes, où l'on enferme les fous, voire les marginaux.

Sans doute l'utilisation du "parlange" du Bocage va-t-elle encore plus surprendre : d'un

côté, les "progressistes jacobins" n'y verront qu'un relent archaïque de siècles obscurantistes ; de l'autre, les gens du pays à qui l'on a empêché, à grand renfort de punitions, de parler leur "patois" à l'école, seront désarmés par cette revendication linguistique allant à l'encontre de tout ce qu'on leur a inculqué. Et ce sont leurs enfants même qui manifestent ainsi leur volonté de retrouver leur identité culturelle !

Ambiguïté d'une langue dont la force humoristique constituait la meilleure arme - souvent même dans la bouche de ceux qui se sentaient méprisés à cause de leur parler - mais qu'on a trop souvent voulu réduire à l'état de langue "pour rire !".

Comme les contes.

Pour rire, le conte de Jean le Sot ? Sans doute, et nous l'avons d'abord voulu divertissement.

Mais, au-delà de l'intérêt d'histoires ayant traversé le temps sans perdre de leur efficacité, quel charme subtil dégagent donc ces contes, au point que nous nous passionnions pour ces personnages apparemment désuets et caricaturaux ?

Enigme qui fonde même l'intérêt théâtral : le personnage de Jean l'Sot, nourri de toutes les ambiguïtés décrites, est éminemment théâtral, car double.

Et double devient aussi notre vécu associatif à travers cette expérience : les professionnels côtoient les amateurs, la tradition la plus ancienne nourrit un texte que ne renieraient pas les créateurs les plus modernes, les racines servent à construire l'avenir.

Et de cette confrontation naît sans doute la plus grande richesse !

La Tuilerie du Vignault
Boîte Postale 7
Tél. (49) 80.54.90
79140 CERIZAY

scodec
VOYAGES



LA BANQUE COOPÉRATIVE
au service de votre région



BANQUE POPULAIRE CENTRE-ATLANTIQUE

79100 THOUARS - 13, boulevard Pierre-Curie - Tél. 66.21.18

79300 BRESSUIRE - Place Barante - Tél. 65.23.44

79200 PARTHENAY - 15, Avenue du Général-de-Gaulle - Tél. 64.27.09

79140 CERIZAY - 17, avenue du 25-Août - Tél. 80.54.91

79160 COULONGES-S/L'AUTIZE - Tél. 06.17.63



**AU
PIED**
des Lettres

LIBRAIRIE - PAPETERIE

9, Rue Anatole-France

79300 BRESSUIRE - Tél. 65.23.95

THÉÂTRE

culture populaire

Victimes des cloisonnements faciles et réducteurs, le théâtre et la culture populaire doivent aujourd'hui aller au-delà des étiquettes qu'on leur a fabriquées, se rencontrer et s'alimenter réciproquement.

Si l'ouverture sur toute autre forme d'expression est une attitude absolument nécessaire à l'évolution des techniques, il n'en reste pas moins vrai que l'élément fondamental et commun des deux activités est la relation vivante entre des créateurs (acteurs, musiciens, danseurs, conteurs, metteurs en scène, plasticiens, costumiers, techniciens du spectacle, auteurs) et un public.

Jean le Sot et les nombreux personnages qui l'entourent, issus d'histoires lointaines, de contes populaires, sont aussi des personnages de tradition théâtrale.

Jean le Sot est de la famille des fous, des pitres, des bouffons, des idiots qui, grâce à leur soi-disant folie permettent de tout dire et d'entendre beaucoup. "La noce à Jean" vous convie à un seul et même projet de théâtre si l'on convient que le théâtre n'a pas ce caractère étroit qu'on lui prête trop volontiers.

M. GESLIN

CTP Théâtre

*Direction régionale du temps libre
Jeunesse et sports*



Spectacle ARCUP réalisé dans le cadre d'un Stage national du Ministère du Temps Libre - Jeunesse et Sports, avec le soutien financier du Ministère de la Culture (direction régionale des affaires culturelles - direction du théâtre), l'aide technique du CAC de Niort, d'un animateur du Département des Deux-Sèvres et du Service Culturel de la FLEP.

L'ARCUP, pour ses activités habituelles, reçoit un soutien financier :

- du Conseil Régional (EPR) Poitou-Charentes ;
- du Conseil Général des Deux-Sèvres ;
- de la Commune de Cerizay ;
- des directions régionales et départementales du temps libre - jeunesse et sports ;
- de la direction de la musique (Ministère de la Culture) ;
- de la Fédération nationale des Foyers Ruraux ;
- des communes de Moncoutant, la Forêt-s/Sèvre, Bressuire, Courlay, St-Jouin de Milly, Montravers, St-André-s/Sèvre, Brétignolles.

L'association bénéficie par ailleurs d'un poste FONJEP.



JLS
JEAN L'SOT

C'est dimanche, les gens sortent de la messe. Sur la place de l'église, les langues se délient, les commentaires vont bon train ; tout le monde connaît tout le monde et tout, sur tout le monde. L'un des premiers dont on parle c'est Jean ; Jean Le Sot.

1

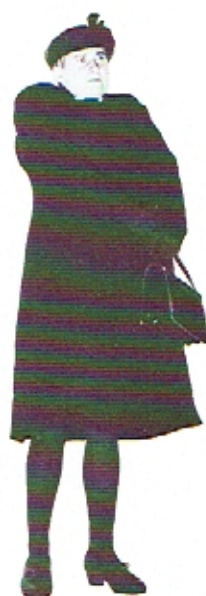
té ! fot qu'i regrave
més chaosses...
a rolant encôre !

t'as terjou
bé dos varices ?



3GM

“Tape ta bouлите ! Le v’la...” Intraduisible, sans risque d’être pali-
chon. Avançons modestement “tais-toi, le voilà” à l’intention des plus
démunis. Le voilà qui ? Jean Le Sot, bien sûr ! Jean qui rit, Jean
qui chante ; sa chanson dit son contentement d’être “endimanché”...
“d’avoir l’air”... “d’un Monsieur”... d’un BCBG*!



2

*BCBG Bon chic, Bon Genre

bé, mēin petit drôle,
ét-o que tu fréquentes
lés memés ?

bé si, te sés bē,
ol ét le drôle a Bitodia
de la Bronle,
tio-la qu’èt in’ poa mental !





GM

Au fait, Jean est-il aussi sot qu'on se plaît à le dire ? On rit de quoi ? Est-ce son allure ? Ce qu'il dit ? Sa façon de parler cette langue aujourd'hui moins interdite ? Moins fermée aussi et plus partagée, elle fait la joie de ceux qui la parlent comme de ceux qui l'entendent seulement. Les autres ? Ils tâcheront bien de suivre puisque le cœur y est.

3



Là, commence vraiment l'histoire et le spectacle avec ses conteurs, ses musiciens, ses chanteurs, ses danseurs, ses personnages sortis du fond des mémoires : Pètovent, Bois Sans Soif, Bouffe La Balle, le Roi et sa fille à marier.



4

dame, le bounome,
o lli fèt pas zire !

t'o mès pas souvent a l'èr,
ol ét blonc !



MG



Nous avons dit conteur ! Il est là, presque à la veillée, il donne corps aux mots, aux histoires mille fois dites, mille fois réinventées.

5

*i di le bounome,
més o perét bé
en aoèr d'aotres !*

*t'as terjou éti de maème,
o passera pas astur !*

*... ét-o pas le drôle
a tio Bitodia qu'avét dos
vues su moè !*



*"quont i é rentri dans tio vilage
i avè quatre ans
i ètè abilli de pièce en quatre
queme in' galant"*



Faire participer le public au spectacle sans démagogie n'est pas chose facile. La chanson connue et partagée a quelquefois ce bonheur. Si on essayait !

6

*a se rapele pas qu'al en at fét
de bèles quont al étèt jène !*

*pis dame, le permè venu,
al avèt pas de demin !*





Le héros de ce tableau est près de vous, dans l'image, caché.
 Trouvez-le ! Il est noir, violet ou blanc, selon son rang.

7

*et-o lés galants ou bé danc
 lés chins que tu veus fère venir !*





qu'i
qu

Le hérault de ce tableau-ci est cette fois devant vous, au jardin et au lointain de notre théâtre. Il annonce au bon peuple du Poitou que tout homme sortant vainqueur de certaines épreuves épousera la princesse Faspinte. Ivres de quelques menteries, 3 jeunes vantards se jettent dans l'aventure.

*dame, moè,
foi qu'i m'acote !*



*t'en fais pas, si i m'aperche,
l'alant vite décanillè !*



atenciin, nous vela !



fot ptète qu'i lèssion la pllace
os aotres, tiés gens
nous regardant, l'alant crère
t'ol en at que per enternous !

... Et reviennent à petits pas, tristes et défaits.

8/9



a velant de l'agrément,
si i alion nous en ocupé ?

per tiu,
i sé terjou partant !



atens !
fot qu'i me soulage d'abord !



atenciin, lés vela !



Jean dit alors à tous qu'il y va ! Rire général ! Mais il tient bon, chante à tue-tête et part. Rencontre une petite vieille douce et un peu bizarre partage avec elle son repas frugal et s'endort. Les vieux, du fond de leur vie, pensent que ce n'est pas prudent ! les galipotes ! Les sorcières auront, c'est sûr, raison de lui !



BSS
BOIS SANS SOIF

BLB
BOUFFE LA BALLE

PV
P E T O V E N T



10

*i sé pas a men' avantage,
i aré du mète mès chaosses
fines !*

*i fatigue ? Si le venant pas,
i me rassis !*





Un personnage entre deux vins, entre au beau milieu d'une chanson à boire, c'est "Bois sans soif". Jean L'Sot l'invite au voyage. La route sera longue et sinieuse.

11



BOIS SANS SOIF BSS



Pendant ce temps, au "café", quatre hommes jouent aux cartes et commentent tout à la fois l'arrivée de "Bouffe La Balle" gros mangeur de son état. Arrivent quatre femmes en colère ! Les quatre femmes des quatre hommes qui jouaient aux cartes et qui, maintenant, filent !

12

*v'avez bé chôfi la pllace,
i sé bènèse !*



BOIS
SANS
SOIF
BOIS
SANS
SOIF



Jean L'Sot et Bois Sans Soif arrivent au café à ce moment précis et sont invités à partager le repas pantagruélique de Bouffe La Balle.

13

*rigoles danc,
t'as pas terjou fêt la difficile !*

*pus qu'ol ét vieu,
pus qu'ol ét bia !*



Des coups assourdissants montent de la vallée ! Comme des coups de tonnerre ! Bouffe La Balle, Jean L'Sot et Bois Sans Soif, pris de panique font ce qu'en pareil cas la prudence commande de faire : s'allongent ! Ne plus bouger ! Les vieux, du fond de leur vie, pensent que Jean L'Sot, décidément n'a pas de jugeote de faire sa route avec de tels gens !

BOUFFE LA
BALLE ET
PETOVENT



BLB
PV

14



Le Roi, la princesse, la cour, sont maintenant tout près, le temps d'installer leur décor, ils sont à vous. Et ce qui devait arriver arrive. Jean L'Sot et ses amis rencontrent le Roi et les siens. S'échangent alors quelques chansons, quelques danses et c'est la question fondamentale de Jean L'Sot : "Je viens pour l'annonce". Rumeurs à la cour - Rituel habituel : test réussi ! Panique à la cour - Terribles épreuves : Réussies ! Affliction à la cour.



15

*"Marichao, bia Marichao a la fllur de ten' age
vedrès-tu pllontè in'fèr su le quiev de ma fame
ah oui oui*



Jean L'Sot et la princesse sont maintenant mari et femme. Photo, repas, danses, cris et... Charivari. En effet cela ne se peut pas ; une princesse (même idiote) avec un benêt (même pas si bête). on battra donc Charivari. On réclame la mariée, on réclame la princesse. "Vous la voulez, dit Jean ? Alors, donne-moi ta paire de souliers gris et prenez-la".



Tirlititi la petite
souris, elle est partie
et mon histoire,
elle est finie.

16



CONCEPTION/REALISATION
MISE EN PAGE JEAN-JACK
MARTIN / PHOTOGRAPHIES
MICHEL MAUMON ET
JEAN-MICHEL LANDRY

2, rue Gambetta
79300 BRESSUIRE
Tél. 65.19.46

Vêtements
J.-P. BONHOMMEAU

BÉCOT S.A. - TOTALGAZ

Radiants - Elevage - Ventilation
Z.I. Route de Thouars - 79300 BRESSUIRE

Chantal Coiffure Mixte

24, Avenue du 25-Août - 79140 Cerizay
Tél. 80.50.97

"Produit de Beauté - Parfumerie"



Identités - Portraits
Mariages - Reportages
Industrie
Choix de Matériel

Studio James **Photo-Ciné**

Av. du 25-Août - 79140 CERIZAY
Tél. (49) 80.52.59

RAPID' PRESSING

MAILLARD

5, avenue du Général de Gaulle - 79140 CERIZAY
Tél. 80.50.16

DISTRIBUTION

Texte :

Atelier parlange de l'ARCUP.

Mise en scène :

Michel Geslin (CTP temps libre - jeunesse et sports)

Scénographie et mise en image :

Jean-Jack Martin

Scénographie et luminaires :

Bernard Canteaut

Musique :

Jany Rouger (animateur culturel FLEP)

Danse :

Les animateurs de l'atelier danse de l'ARCUP

RÉALISATION

Scripte :

Christine Fuzeau

Plateau :

Patrice Massé - Jean-Marc Minirot

Eclairage :

Christian Coubard - Marielle Cousson -

Richard Ecalle - Betty Heurtebise - Sylvie

Juanico - Vincent Rauch - Yannick Vendet

Son :

Jean-Pierre Baudouin (animateur départemental)

Franky Liger - Jean-Michel Landry

Machinerie :

Francis Bertrand - Rémy Dartus

Accessoires :

Manuel Bouchard - Serge Point

Photos-Décors :

Pascal Guérin - Jean-Michel Landry

Costumes :

Anouk Barbé assistée de Corinne Arnaud,
Jeanne Arnaud, Armelle Bichaud, Marie
Carteau, Geneviève Desvignes, Jacqueline
Violeau, Marylène Noirault et Colette
Weishard (de Bleu Azimut).

ADMINISTRATION

Secrétariat :

Violaine Guérin

Gestion :

Yvonne Dartus (CTP temps libre - jeunesse et sports)

Véronique Arnaud - Francine Carteau

Coordination :

Claude Rauch - Jany Rouger

Publicité :

Jean-François Minirot - Bernard Guillet

Relations publiques - Accueil :

Francine Moinier

avec (par ordre alphabétique)

Arnaud Véronique (danseuse)
Arnault Bernard (Pète-au-vent)
Arnault J.-Raymond (musicien, danseur, villageois)
Baudoin Martine (danseuse)
Baunez Anne (danseuse)
Bertrand Maurice (villageois, danseur)
Bobinet Philippe (courtisan poète, danseur)
Boissinot Nathalie (danseuse)
Boivin Armelle (danseuse, statue)
Bouchard Manuel (garde-champêtre)
Bouché Christine (chanteuse, villageoise)
Bourreau Danièle (une mère, patronne de cabaret)
Bourreau J.-Paul (Bouffe la Balle - villageois)
Bourreau Sandrine (courtisane)
Carteau Francine (villageoise)
Carteau Sylviane (une vieille)
Coudrain Ch. (conscrit - courtisan séducteur - danseur)
Coudrain J.-Paul (musicien - villageois - danseur)
Deveau Isabelle (danseuse)
Fuzeau Christophe (musicien - danseur)
Geay Jacky (Jean le Sot)
Geslin Matthieu (enfant de la cour)
Guérin Dominique (danseuse - courtisane)
Guérin Florence (une vieille - la sorcière)
Guérin Pascal (musicien - conteur - danseur)
Guérin Violaine (villageoise - danseuse)

Merlet Céline (danseuse - courtisane)
Miniot Bernard (le curé)
Miniot Colette (une vieille)
Miniot J.-François (Boué sans Soéf, villageois, danseur)
Moinier Babette (villageoise, courtisane)
Moinier Francine (villageoise, danseuse)
Neveu Béatrice (danseuse)
Pacher-Geslin Delphine (courtisane)
Paquereau Dominique (villageois enfant)
Paquereau Jacques (villageois)
Paquereau Michel (villageois)
Poingt J.-Pierre (conscrit, courtisan botaniste)
Pouilloux Yannick (le fou, conscrit, danseur)
Quintard Anne (villageoise enfant)
Quintard Hugues (le hérault, villageois)
Quintard Marie-Lise (patronne du cabaret)
Rauch Claude (le roi, danseur)
Rauch Françoise (villageoise enfant)
Rauch Stéphane (villageois enfant)
Rouault Bruno (le hérault, danseur)
Rouault Christine (Princesse Faspinte, villageoise)
Rouger Jany (musicien, villageois, danseur)
Rouger Vanessa (enfant de la cour)
Roy Pascale (villageoise, danseuse)
Roy Philippe (le vieux)
Simonet Laurence (danseuse)



QUINCAILLERIE du BOCAGE

Cadeaux - Vaisselle

Rue Piétonne - 79140 CERIZAY - Tél. 80.53.38

G. ARNAUD

Télé - Hi-Fi - Radio

16, av. du Général de Gaulle
79140 CERIZAY
Tél. 80.57.57

MICHAUD CHAUSSURES

20, Place du Commerce
CERIZAY - MONCOUTANT
Tél. 80.53.82

P. CLERGEAU

Droguerie

Décor 2.000

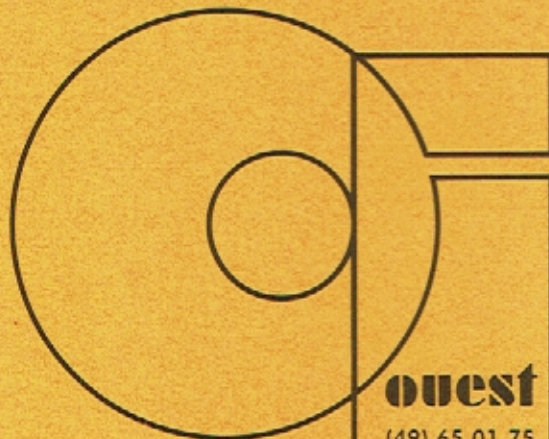
Revêtements sols et murs

Place de l'Eglise - 79140 CERIZAY
Tél. 80.57.98

ETS BAUDIN

ELECTROMÉNAGER

Electricité - Télé - Radio - Hi-Fi
22, av. du 25 Août - 79140 CERIZAY
Tél. 80.50.82



ouest

(49) 65.01.75

IMPRIMÉS COMMERCIAUX
ET PUBLICITAIRES
ETUDE ET REALISATION
CATALOGUES, DÉPLIANTS

PHOTOCOMPOSITION
PHOTOGRAPHIE

OFFSET - TYPO
DORURE A CHAUD

impressions

9, RUE DU FOUR - B.P. 131
79300 BRESSUIRE



LA MARANDIÈRE DE MONTRAVERS



*ferme la boutique,
astur !*



J-JM